

Art. 8.

Si conviene l'affrancatura obbligatoria nei seguenti casi:

- a) Per gli articoli diretti ad Autorità, Uffici e persone godenti la franchigia postale;
- b) per articoli senza valore, oppure il cui dichiarato valore non equivale al quintuplo del corrispondente porto;
- c) per oggetti liquidi, fragili o facili a guastarsi;
- d) per le spedizioni di carte di valore;
- e) tutte le spedizioni di denaro, e altri articoli di Diligenza fra le Autorità, e gli Uffici postali austriaci da una parte, e le Autorità e gli Uffici delle r. poste e r. strade ferrate sarde dall'altra, chiuse col suggello d'ufficio e controsegnate come spedizioni officiose, sono esenti di porto. Tutte le spedizioni fra le altre Autorità ed Uffici dei due Stati sono soggette a tassa, la quale potrà essere pagata a partenza, o a destinazione.

Le spedizioni delle Autorità diplomatiche e consolari austriache residenti negli Stati sardi, e quelle delle Autorità diplomatiche e consolari sarde residenti negli Stati austriaci dirette alle Autorità dei rispettivi loro Governi debbono essere intieramente affrancate all'atto dell'impostazione.

Quest'obbligo assoluto di affrancamento non è applicabile alle spedizioni per parte delle Autorità governative di uno Stato alle proprie Autorità diplomatiche e consolari residenti nell'altro, potendo l'importo di tali spedizioni essere pagato a destinazione.

Článek 8.

Frankovati se musejí tyto věci:

- a) Věci, posílané k zemským vrchnostem, k úřadům a k osobám od porta osvobozeným;
- b) věci bezcenné aneb takové, jichž udaná cena paternásobnému portu na ně vyměřenému se nevyrovnává;
- c) věci tekuté, křehké neb snadno porušitelné;
- d) zasílané papíry zcenitelné;
- e) peníze a jiné věci na poštu povozní náležitě, když je posílají rakouští úřadové poštovní s jedné strany úřadům královských pošt a železnic sardinských s druhé strany a naopak, a když jsou pečeti úřední zapečetěny a na nich poznamenáno, že jsou úřední, jsou sprostěny porta. Všeliké věci, jež sobě ostatní úřadové obou států vzájemně zasílají, poddány jsou taxe, ježto může býti placena při dodávání neb na místě, kam je věc zaslána.

To, co posílají diplomatictí a konsulští úřadové rakouští, kteří v sardinských zemích sídlo mají, a co zasílají diplomatictí a konsulští úřadové sardinští, které v rakouských zemích sídlo mají, k úřadům vlád svých, má při dodání úplně frankováno býti.

Tento naprostý závazek ku frankování nevztahuje se k věcem, jdoucím od vládních úřadův jednoho státu ke svým vlastním diplomatickým neb konsulským úřadům, které se v druhém státě nacházejí, ježto se platy za takové zasílané věci v místě kam určeny jsou, platiti mohou.